

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Band: 28 (1981)
Heft: 7-8

Artikel: Versorgung der Zivilschutzorganisationen mit Lebensmitteln =
Approvisionnement en vivres de la protection civile =
Approvvigionamento in derrate alimentari degli organismi di protezione
civile

Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-366957>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Versorgung der Zivilschutz- organisationen mit Lebensmitteln

bwk. Das Bundesamt für wirtschaftliche Kriegsvorsorge und das Bundesamt für Zivilschutz sind im Januar dieses Jahres mit den Vorstehern des Zivilschutzes und der Kriegswirtschaft aus den Kantonen LU, NW, OW, SZ, UR, ZG in Kontakt getreten, um in einigen Fragen auf dem Gebiete der Versorgung weiterzukommen.

Grundsätzlich konnte einmal festgehalten werden, dass die Versorgung der Zivilschutzorganisationen mit Lebensmitteln nach den gleichen Prinzipien abgewickelt wird wie bei der übrigen Zivilbevölkerung. Das Aufziehen einer eigenen Versorgungsstruktur wäre aus praktischen Gründen (Doppelspurigkeit mit Privatwirtschaft; Probleme bei der Umwälzung von Lagern in Friedenszeiten) unwirtschaftlich und zudem auch aus finanziellen Gründen sehr fraglich. Die Basierung der Zivilschutzversorgung auf dem normalen, zivilen Versorgungsnetz scheint daher angezeigt. Für den Handel bedeutet die Versorgung des Zivilschutzes im Grunde genommen ein alltägliches und normales Geschäft: Anstelle von mehreren Zivilpersonen als Kunden, tritt die Örtliche Schutzorganisation (OSO) als einziger Abnehmer auf. Allerdings kann dieses Vorgehen zum Teil besondere Vorkehrungen notwendig machen.

Um die Abwicklung dieses Versorgungskonzepts möglichst realistisch zu überprüfen und allfällige Schwierigkeiten besser kennenzulernen, wurde in den oben genannten Kantonen der Innerschweiz eine Art Test durchgeführt. Jede Gemeinde bzw. Region hatte den Wochenbedarf an bestimmten Verpflegungsgütern zu errechnen, die bei zentraler Verpflegung durch die OSO benötigt würden. Dabei stand es den Gemeinden frei, bei welchem oder welchen Lieferanten sie die Waren beziehen möchten. Aufgrund dieser Angaben können in Zusammenarbeit zwischen Kantonen, Bundesstellen der Kriegswirtschaft und des Zivilschutzes sowie den entsprechenden Unternehmen des Lebensmittelhandels die Versorgungskanäle aufeinander abgestimmt und die Versorgungssicherheit entscheidend gesteigert werden.

Unabhängig davon, wie das Ergebnis aus diesem Test aussehen wird, sind jene andern Massnahmen möglich, die

Approvisionnement en vivres de la protection civile

bwk. Les offices fédéraux de la défense économique et de la protection civile ont contacté au mois de janvier de cette année les responsables de la protection civile et de l'économie de guerre pour les cantons de LU, NW, OW, SZ, UR et ZG, afin de clarifier quelques questions relatives au ravitaillement.

L'accord s'est fait sur le principe suivant: Le ravitaillement en vivres des organisations de protection civile se fera d'une manière analogue à celui de la population civile. La mise sur pied d'une logistique propre serait irrationnelle (concurrence avec l'économie privée et problèmes pour renouveler les stocks en temps de paix); en outre, une telle réalisation serait aléatoire pour des raisons financières. C'est pourquoi il semble judicieux d'asseoir l'approvisionnement de la protection civile sur le réseau de distribution ordinaire. Pour le commerce, approvisionner la protection civile ne représente qu'une activité quotidienne normale. En effet, au lieu d'aller faire leurs emplettes individuellement, les membres des organisations locales de protection (OLP) bénéficieront des achats en gros faits par ces dernières. Il va sans dire que cette procédure impliquera, partiellement, des mesures spéciales.

Afin de contrôler de la manière la plus réaliste possible ce mode de ravitaillement et de déceler à temps les difficultés éventuelles, les cantons de Suisse centrale mentionnés ci-dessus ont servi de cadre à une sorte de test. Chaque commune resp. région devait calculer les quantités de biens de consommation précis nécessités par les OLP de leur territoire. Les communes étaient libres de s'adresser au fournisseur de leur choix. Les résultats vont permettre aux cantons, aux administrations fédérales chargées de l'économie de guerre et de la protection civile ainsi qu'aux entreprises d'alimentation de trouver ensemble les meilleurs canaux et d'accroître d'une manière déterminante la fiabilité de l'approvisionnement.

Indépendamment des résultats de ce test, d'autres mesures sont envisageables pour assurer l'approvisionnement en vivres de la protection civile. Ces

Approvvigionamento in derrate alimentari degli organismi di protezione civile

bwk. L'Ufficio federale della difesa economica e l'Ufficio federale della protezione civile sono entrati in contatto, nel gennaio di quest'anno, con i capi della protezione civile e della difesa economica dei cantoni LU, NW, OW, SZ, UR, ZG, onde discutere alcune questioni in materia d'approvvigionamento.

In primo luogo fu possibile rilevare come l'approvvigionamento degli organismi di protezione civile debba svolgersi secondo gli stessi principi che reggono quello della popolazione civile. L'organizzazione di una struttura propria d'approvvigionamento sarebbe, per motivi d'ordine pratico (parallelismo con l'economia privata; questioni inerenti al rinnovo dei depositi in periodo di pace) e anche d'ordine finanziario, assai problematica. Appare di conseguenza adeguato fondare l'approvvigionamento della protezione civile sulla rete normale, quella civile, della distribuzione delle derrate alimentari. Nel settore del commercio, l'approvvigionamento della protezione civile costituisce, in effetti, un affare quotidiano, normale: in luogo di molte persone, clienti privati, acquirente unico è l'organismo locale di protezione (OLP). Tale procedimento può tuttavia rendere in parte necessari accorgimenti speciali.

Onde esaminare lo svolgimento della concezione d'approvvigionamento in modo il più realistico possibile, fu attuato un test nei cantoni della Svizzera centrale, menzionati sopra. Ogni comune, risp. regione, doveva calcolare il fabbisogno settimanale di determinati beni di consumo necessari alla distribuzione centralizzata da parte dell'OLP. I comuni erano liberi di scegliere i fornitori delle merci. Sulla base dei dati così ottenuti e in collaborazione tra cantoni, uffici federali della difesa economica e della protezione civile, come pure ditte che commerciano in derrate alimentari, possono essere fra loro coordinati i canali di distribuzioni e migliorata consistentemente la sicurezza dell'approvvigionamento.

Indipendentemente dai risultati di questo test, sono sempre possibili quelle altre misure, adottate nell'ambito della protezione civile onde ga-

beim Zivilschutz getroffen werden können zur Sicherstellung der Versorgung mit Lebensmitteln. Diese Massnahmen müssen im Zusammenhang und als Ergänzung der eben als «normal» bezeichneten Versorgungsart betrachtet werden. So hat zum Beispiel gemäss Zivilschutz-Aufgebotszettel jeder Einrückungspflichtige die Verpflegung für zwei Tage mitzubringen. Kurzfristige Unterbrüche bei der Belieferung von Lebensmitteln durch den Handel können auf diese Weise gemildert werden. Längerdauernde Versorgungsknappheiten können mit einem andern Mittel aufgefangen werden, nämlich einer zusätzlichen Vorrathaltung in den Gemeinden. Eine entsprechende Empfehlung an die Gemeinden sieht für deren OSO eine ständige Lagerhaltung für eine Woche an Verpflegungsgütern vor. Solche Abmachungen über eine bestimmte Vorrathaltung sollten, wenn möglich, mit dem örtlichen Gastgewerbe oder gemeindeeigenen Verpflegungsinstitutionen vorgenommen werden, um eine kostengünstige Umwälzung der Vorräte im Normalfall zu gewährleisten.

mesures sont à considérer comme destinées à compléter le ravitaillement «normal». C'est ainsi que, conformément à la carte de mise sur pied de la protection civile, toute personne astreinte à entrer au service est tenue de se pourvoir de subsistance pour deux jours. Cela permet d'atténuer les effets de brèves interruptions dans l'approvisionnement par le commerce. Un autre moyen est prévu pour remédier aux pénuries de plus longue durée: la constitution de réserves supplémentaires par les communes. Une recommandation leur a été adressée en ce sens, qui les prie d'avoir des réserves pour une semaine à l'intention de leurs OLP. De tels accords sur des réserves de vivres devraient inclure, dans la mesure du possible, l'hôtellerie locale ou des institutions communales distribuant des repas, afin d'assurer en temps normal un renouvellement des stocks plus économique.

rantire l'approvvigionamento con derrate alimentari. Tali misure devono essere considerate in relazione e quale completamento del tipo d'approvvigionamento definito per l'appunto «normale». Così, ad esempio, secondo la cartolina di chiamata della protezione civile, ogni persona astretta all'obbligo di servire nella protezione civile deve portare con sé il vitto di due giorni. Le interruzioni di breve durata nella fornitura delle derrate alimentari possono in tal modo essere sopportate meglio. Le strettezze di più lunga durata nell'approvvigionamento devono essere affrontate con altro mezzo, con riserve supplementari nei comuni.

Una raccomandazione in tal senso, rivolta ai comuni, prevede che i rispettivi OLP abbiano a provvedere riserve costanti per una settimana di determinati beni di consumo. I comuni possono concludere accordi – con i ristoranti del luogo, o con istituzioni proprie del comune preposte alla distribuzione del vitto – relativi all'immagazzinamento di scorte, onde assicurare un'adeguata ruotazione delle stesse in periodo di pace.

NESCAFÉ®



Der ideale
Notvorrat.

La provision
de ménage idéale.